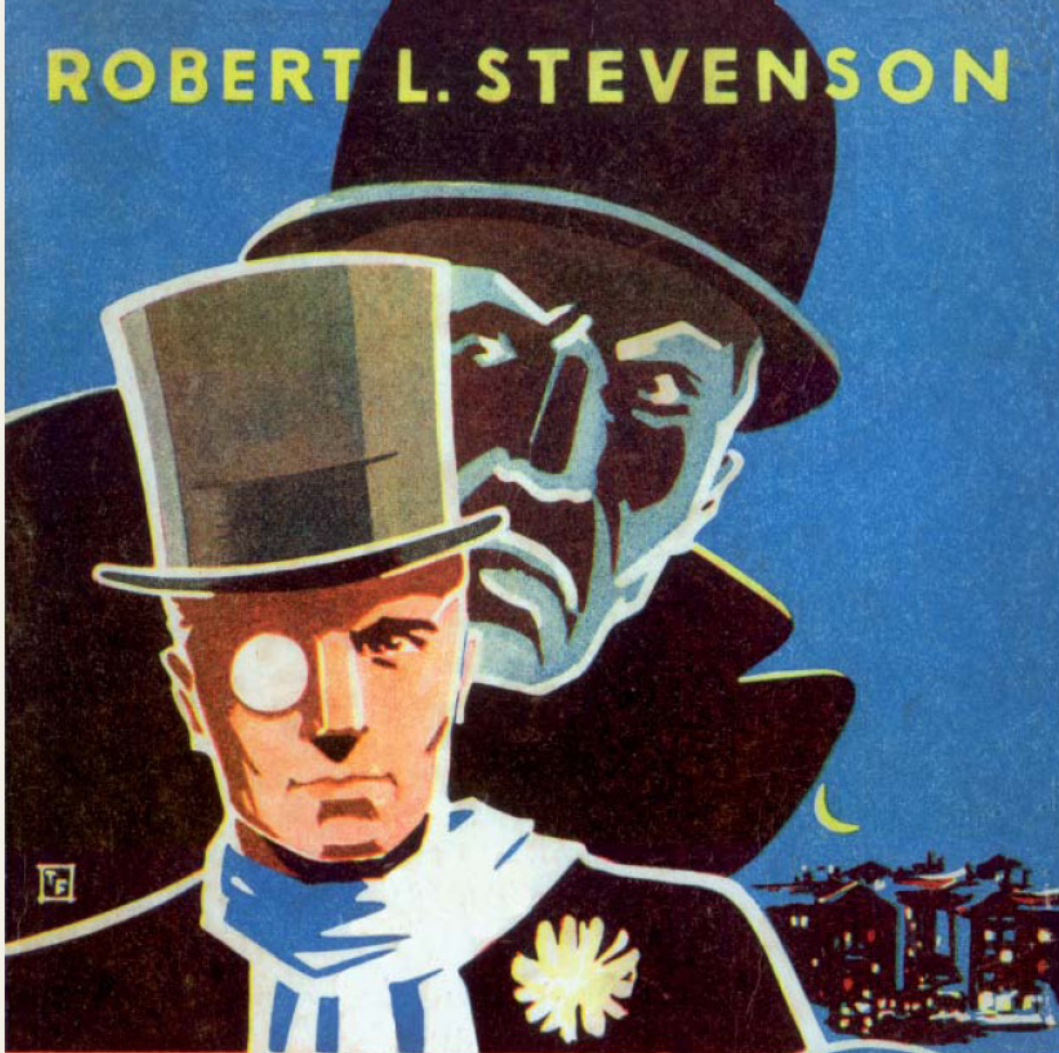


ROBERT L. STEVENSON



Tri Jekyll
JA
Mr Hyde



Tri Jekyll ja mr Hyde

ROBERT LOUIS STEVENSON

TRI JEKYLL JA MR HYDE

SUOMENTANUT
RUTH WATHÉN

KUSTANTAJA: LEHTIPAINO Oy

Alkuperäisteoksen nimi:
The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde.

Ilmestynyt ensimmäisen kerran englanninkielellä vuonna 1886.

Ilmestynyt suomeksi vuonna 1911.

näköispainos ntamo 2012

ISBN 978-952-215-359-3

Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

www.ntamo.net

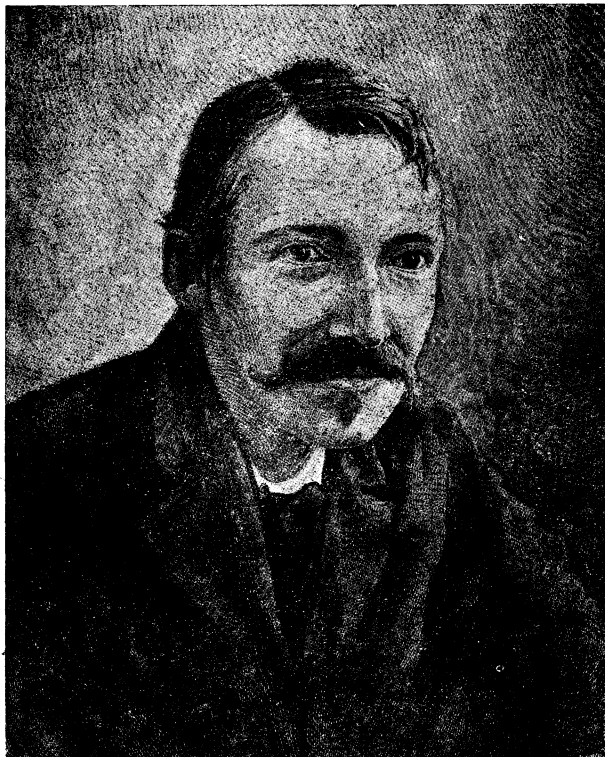
ESIPUHE

Englantilainen kirjailija Robert Louis Stevenson (1850—1894) eli elämänsä ehkä tuotteliaimman ajan Bourne-mouthissa, Skerryvore-nimisessä talossa, jonka hänen isänsä oli lahjoittanut hänen vaimolleen heidän palattuaan Etelämeren saarilta.

He olivat aikoneet tulla ainoastaan käymään Englannissa, mutta vanhemman mr Stevensonin heikko terveys pakoitti heidät jäämään pitemmäksi aikaa kotimaahan.

R. L. Stevenson oli niinikään sairaalloinen. Häntä vaivasi vaikea verenvuoto keuhkoissa, ja hän oli jatkuvan lääkärinhoidon alaisena. Alussa hänen luonaan kävi vieraita, joiden seurasta hän nautti suuresti, mutta sitten lääkäri määräsi, ettei hänen luonaan saanut olla enempää kuin yksi henkilö kerrallaan ja tämäkin vain lyhyen ajan, joten Stevenson joutui miltei kokonaan eristetyksi ystävistään.

Kun ajattelee kirjailijan vakavaa sairautta, on melkein mahdotonta käsittää, että hän saattoi kirjoittaa teoksen



Robert L. Stevenson.

toisensa jälkeen ja vielä niin tervehenkiseen, raikkaaseen tyyliin sairasvuoteeseen kahlittuna.

Hänen poikapuolensa ja oppilaansa, kirjailija Lloyd Osbourne kertoo, miten nyt suomeksi julkaisemamme teos, *Tri Jekyll ja mr Hyde* (*The Strange Case of Dr. Jekyll & Mr. Hyde*), syntyi.

Eräänä päivänä Stevenson tuli alakertaan lounaalle harvinaisen innostuneena. Hän hotkaisi nopeasti ruoan, mikä ei suinkaan ollut hänen tapanaan, ja noustessaan pöydästä hän sanoi tekevänsä uutta kertomusta, josta varmastikin tulisi loistava. Häntä ei saanut häiritä eikä keskeyttää, ei vaikka talo syttyisi palamaan.

Kolme päivää kesti jännittynyttä odotusta. Talon väki käveli varpaisillaan, jottei olisi häirinnyt kirjailijaa, joka istui vuoteessaan täyttäen arkin toisensa jälkeen kuumeisella kiireellä, tuskin hetkeksikään pysähtyen työssään. Kun nuo kolme päivää olivat kuluneet, Stevenson tuli vaimonsa ja poikapuolensa luo ja luki heille ääneen kirjoittamansa.

Stevensonilla oli mahtava ääni, jota kuka näyttelijä tahansa olisi voinut kadehtia, ja hän eläytyi täydellisesti luettavaansa. Osbourne tunsikin kylmien väreiden kulkevan pitkin selkäpiitä kuunnellessaan tuota kummallista ja kiehtovaa tarinaa.

Kun Stevenson oli päässyt loppuun, hän loi vaimoonsa voitonriemuksen katseen. Osbourne kertoo odottaneensa

äitinsä puhkeavan ylistyksiin, mutta sensijaan tämä alkoi-
kin arvostella kertomusta. Hänen mielestään siitä puuttui
ydin; sen vertauskuvallisuus oli jäänyt hämäräksi. Siitä
oli tehty pelkkä kertomus, tosin erikoinen ja huomiota-
herättävä, mutta siitä olisi voinut syntyä mestariteos.

Stevenson oli mielipahasta suunniltaan. Hänen käsikir-
joitusta pitelevät kätensä vapisivat. Katkeralla äänen-
sävyllä hän moitti vaimoaan. Hän ei ollut vielä milloin-
kaan ollut niin raivoissaan, niin hillitön, ja Osbourne pois-
tui masentuneena huoneesta.

Palatessaan takaisin hän tapasi äitinsä kalpeana ja jär-
kyttyneenä istumassa takkatulen ääressä. Kumpikaan ei
puhunut mitään, mutta Osbourne kertoo, että jos hän oli-
si sanonut jotakin, hän olisi moittinut äitiään siitä verises-
tä vääryydestä, minkä tämä oli tehnyt Stevensonille.

Silloin he portailta kuulivat kirjailijan lähestyvän ja
molemmat odottivat, että hän puhkeaisi uudelleen rai-
voon, kuten äsken, mutta hän sanoikin vain rauhallisella
äänellä: „Sinä olet oikeassa! Olen kokonaan laiminlyönyt
vertauskuvallisuuden, joka loppujen lopuksi on kaiken
keskipiste”. Näin sanoen hän heitti käsikirjoituksensa tu-
leen toisten ehtimättä estää sitä. Mrs Stevenson ja hänen
poikansa kauhistuivat. Nythän työ oli mennyt hukkaan,
mutta Stevenson sanoi, että kertomus oli ollut aivan kel-
voton. Ainoa keino oli kirjoittaa se kokonaan uudelleen.

Sitten seurasi jälleen kolme kuumeisen työskentelyn

KLASSILLINEN JÄNNITYSROMAANI UUTENA KÄÄNNÖKSENÄ!

ROBERT LOUIS STEVENSON

TRI JEKYLL JA MR HYDE

Harva jännitysromaani on ilmestyessään herättänyt niin suunnatonta huomiota kuin tämä teos. Kuuluisa kirjailija on siinä käynyt luotaamaan ihmissielun ongelmia niin syvältä, että hänen kanssaihmisensä kauhistuivat ja nykyajan ihminen jää ihaileman hänen tarkastelunsa terävyyttä. Robert L. Stevensonin teoksen ovat lukeeet miljoonat ympäri maailman ja se on ollut kirjasto-
jemme kysytyimpiä niteitä. On siksi paikallaan, että se nyt ilmestyy uutena käännöksenä täyttämään aukkoa kirjakauppojen hyllyillä. Samalla se arvokkaalla tavalla aloittaa suunnittelemamme sarjan «Maailman-kirjallisuuden jännitysromaaneja», jonka jatko edelleen tulee tarjoamaan parhaita klassillisia teoksia tältä alalta.

Hinta 69:—

KUSTANTAJA: LEHTIPAINO Oy

näköispainos ntamo 2012



9 789522 153593 >
www.ntamo.net

Helsinki 1945 — Lehtipaino Oy